



# Just Translate Help

[www.jalada.eu](http://www.jalada.eu)



jalada GmbH  
Klaus-Groth-Straße 58  
20535 Hamburg  
Germany

Web: <http://www.jalada.eu>

Feedback: [feedback@jalada.com](mailto:feedback@jalada.com)

Technical support: [support@jalada.com](mailto:support@jalada.com)

Information in this document is subject to change without notice and does not represent a commitment on the part of the copyright holder. The software described in this document is furnished under a license agreement. Warranty and license information is included in printed form with the DVD box or in electronic form for downloaded products.

The owner or authorized user of a valid copy of jalada Just Translate may reproduce this publication for the purpose of learning to use such software. No part of this publication may be reproduced or transmitted for commercial purposes, such as selling copies of this publication or for providing paid for support services.

jalada and other trademarks contained in the help pages are trademarks or registered trademarks of jalada. Apple Macintosh, Mac OS X and/or other Apple products mentioned in this help are either trademarks or registered trademarks of Apple. All other trademarks are property of their respective owners.

jalada Just Translate and jalada Just Translate Help are copyright © 2009 -2011 jalada GmbH, All rights reserved.

# Table of content

<b>Table</b> <i>of content</i>	3
<b>Register</b> , <i>obtain a license</i>	4
<b>Discover</b> <i>Just Translate</i>	5
<b>Manage</b> <i>Documents</i>	6
<b>Creating</b> <i>documents</i>	6
<b>Importing</b> <i>source text</i>	7
<b>Exporting</b> <i>text</i>	8
<b>Creating</b> <i>PDF documents</i>	9
<b>Translate</b> <i>text</i>	10
<b>Translation</b> <i>of text in details</i>	10
<b>Translate</b> <i>straight out of external applications</i>	11
<b>Enable</b> <i>the service menu item in Snow Leopard</i>	12
<b>Set</b> <i>your preferred languages</i>	13
<b>Applications</b> <i>that don't support the menu plug-in</i>	14
<b>Spell</b> <i>checking</i>	15

<b>Frequently</b> <i>Asked Questions</i>	16
<b>How</b> <i>can I start a translation straight out of a PDF document?</i>	16
<b>Why</b> <i>I cannot translate from an external application?</i>	17
<b>What</b> <i>can I do, if I don't get a translation?</i>	18

# Register, obtain a license

We invite you to test the functionality of Just Translate extensively, but the demo version has some limitations:

- This dialog appears at every start and the waiting period is extended as well.
- The number of words, that you can translate at once, is limited.
- The application will expire.

When you register Just Translate, all limitations are removed. Also you will be entitled to unlimited free upgrades of Just Translate and you can also take advantage of any new features up until the next major release.

## To register Just Translate:

- 1 Please buy Just Translate by visiting our Online-Store at <http://www.jalada.info/en/jalada/order.html>. After purchase, you get a confirmation email with your personal license data.
- 2 If you don't like to order online, then please ask your local software dealer to obtain a license. Open the menu "Help" and choose the menu item "Register...".
- 3 Enter all your license data into the registration dialog.

*Note:* You must enter all license data as you get by email. At best you copy the data from the email and paste it into the dialog.

# Discover Just Translate

Just Translate is your ideal editor to instantly translate and understand foreign language text by using the Google translation engine. It supports currently 35 languages, and a translation can be started from nearly any external application, like Microsoft Word, Safari or Preview. Thereby you gain the flexibility to understand unknown text without any large detour.

- **Translate straight out of your favorite application**

Just Translate expands the contextual menu of nearly any Mac applications. This gives you the power to translate text with just one mouse-click. There is no need for additional typing or „Copy&Paste“ operations and you can concentrate on reading your text.

- **Supported languages**

Normally Just Translate is automatically recognizing the language of the source text, you want to translate. Additional to that you can change both the source and result language to your specific needs.

- **Manage foreign language text**

Just Translate provides a flexible and convenient way to manage translation documents. Enter the source text or alternatively import text from an existing file, translate it and save, print or export the result.

- **Mayor translation engine**

Just Translate uses the web-based Google translation service to perform its translations, so you need an internet connection to translate your text. „Google Translate“ is one of the mayor translations engines worldwide.

# Manage Documents

## Creating documents

You can use Just Translate as an editor to manage your translations.

### **To create a document:**

- 1** Open Just Translate, located in the Applications folder, and choose File -> New.
- 2** Type and translate your text.
- 3** To save your document, choose File -> Save or File -> Save As.

*Note:* If the document has not been saved before, you will have to name it and specify a location to save it.

# Importing source text

Just Translate can import plain text files as source for your translation.

## To import source text:

- 1 Click on the toolbar button „Import Source“.
- 2 Locate the file you want to import, and select it.
- 3 Click „Open“.

If you have difficulty importing a file in Just Translate, or if the file does not look the way you expected, try converting it to a Plain Text Format (TXT) file. A lot of word-processing applications can save a file as plain text.

# Exporting text

With Just Translate you can export your translation as well as your source as a plain text file (TXT). Plain text files can be opened and edited in nearly any text editing application, such as TextEdit.

If you would like to export your translation.

## To export your translation:

- 1 Click on the toolbar button „Export Translation“.
- 2 Enter a name and specify a location.
- 3 Click „Save“.

Or if you would like to export your source text.

## To export your source:

- 1 Click on the toolbar button „Export Source“.
- 2 Enter a name and specify a location.
- 3 Click „Save“.



# Creating PDF documents

You can create a PDF document when you print your Just Translate document.

## **To create a PDF document:**

- 1** Open your translation document and choose File -> Print.
- 2** Choose „Save as PDF“ from the PDF pop-up menu.

# Translate text

## Translation of text in details

Just Translate uses the Google translation service to perform its translations. On that account you need an internet connection to translate your text.

### To translate text:

- 1 Choose the source language.
- 2 Type your text into the source editor.  
**or**  
Alternatively import text from an existing file.
- 3 Choose the target language.
- 4 Click „Translate“.

Note: Currently, the translation engine can only process 5000 characters per translation request.

# Translate straight out of external applications

Just Translate expands the contextual menu of nearly any Mac application and offers to you so the ability to translate straight out of your application without large detours.

However the application must support the Apple Plug-in concept. In the next chapter you find a list of applications that do not or only partly support the Plug-in concept.

## **To translate text directly out of an external application:**

- 1** Select the text you want to translate in your application.
- 2** Activate the contextual menu by pressing the right mouse button or - if you own an single button mouse - hold the control key and press the mouse button.
- 3** Pick the menu item „Just Translate“.

After that, Just Translate automatically starts if it's not already open and displays the translation.

# Enable the service menu item in Snow Leopard

Just Translate provides a service that enables you to use the translation feature while working in another. In Snow Leopard (Mac OS X 10.6), now users have complete control over what appears (or doesn't appear) in the Services menu now. This means, you need to manually enable the translation service of Just Translate, using the Keyboard System Preferences panel.

## To enable the translation service contextual menu item:

- 1 Choose Services Preferences from the Services submenu under the application. The Services list appears in the Keyboard Shortcuts pane of the Keyboard Preferences pane.
- 2 Check the box „Just Translate...“ to enable the translation service.
- 3 Close the window to save your settings.
- 4 Translate your text using the contextual menu.

# Set your preferred languages

To set or change the languages Just Translate uses when you create a new document, choose Languages > Language Preferences, and select your preferred default languages.

# Applications that don't support the menu plug-in

Some applications do not meet the Apple interface specification for contextual menu extensions. Unfortunately there is no or limited support for translations with these applications.

The following list contains some known applications that do not support the contextual menu plug-in of Just Translate.

Application	Remark
Acrobat Reader	In order to translate straight out of a PDF document, please use the application „Preview“ to view your PDF document. (See also: Translate straight out of a PDF document)
Adobe InDesign	
Adobe Illustrator	
Firefox	
Microsoft Entourage	
XCode	

# Spell checking

You can check your spelling as you type. As Just Translate finds errors, it underlines misspelled words in red.

## To correct a misspelled word:

- 1** Select the misspelled word.
- 2** Activate the contextual menu by pressing the right mouse button or - if you own an single button mouse - press the control key and then the mouse button.
- 3** Pick a suggestion from the menu.

**Note:** A few languages are not supported by the spell checking feature.

# Frequently Asked Questions

## How can I start a translation straight out of a PDF document?

To translate text straight out of a PDF document, please use the „Preview“ application instead of e.g. „Acrobat Reader“. The „Preview“ application is part of every Mac OS X distribution and is so available on your Mac.

### To translate straight out of a PDF document:

- 1 With „Finder“ select your PDF document.
- 2 Open the menu „File“ of „Finder“, click the item „Open with“ and choose „Preview“ from the pop-up menu. Afterwards the „Preview“ application starts and opens your PDF document.
- 3 Open the menu „Tools“ of „Preview“, choose the item „Text Tool“ and select your text.
- 4 Use the contextual menu to start your translation as usual.



# Why I cannot translate from an external application?

If the contextual menu does not appear, please verify the following settings:

- ▶ Check that you have highlighted text.
- ▶ Verify that your application is not in the list of not supported applications.
- ▶ In some cases a specific format of the text prevents that the plug-in can recognize the selection. Please try selecting text that does not have that format.

# What can I do, if I don't get a translation?

The reasons, why an input cannot be translated, can be various. The following hints should help you getting a translation.

- ▶ Make sure you are connected to the Internet.
- ▶ Try to translate whole sentences.
- ▶ Simplify your text.

Automatic translation is very difficult, as the meaning of words depends on the context in which they're used. Even today's most sophisticated software, however, doesn't approach the fluency of a native speaker or possess the skill of a professional translator.